

Salve Regina

California Mission Chant
Transcribed by Keith Paulson-Thorp

1 Sal - ve Re - gi - na, Ma - ter mi - se - ri - cor - di-ae;

10 vi - ta dul - ce - do et spes nos - tra, sal - ve.

17 Ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - li - i E - vae.

25 Ad te sus - pi - ra - mus, ge - men - tes et

32 flen - tes in hac la - cri - ma rum val - le.

39 Ei - a er - go, ad - vo - ca - ta nos - tra,

46 il - los tu - os mi - se - ri - cor * 3 des

51

58

64

71

78

86

NOTES ON THE TRANSCRIPTION:

The original chant is notated in simple duple meter using note forms common to the California Mission period, and likely derived from available contemporaneous Spanish texts on plainsong. They have been transcribed into modern equivalents without attempting to mimic the visual appearance of the manuscript.

Much chant used in the California Missions was metered. The barlines in the original indicated an ongoing distribution of beats, but should not be construed to imply accentuation. The textual accent should govern musical stresses. Where dotted barlines have been employed, it is to denote barlines that do not correspond to natural stresses in the text.

The brackets shown above measures 72-75 are editorial and included to facilitate phrasing. Solid slurs are original, dotted slurs are suggested by the text underlay. Chromatic alterations not shown in the original manuscript are given in parentheses above the notes to which they apply, and would normally carry through the measure. There are other places, such as measures 32 and 47, where similar alterations are possible but not required by the voice leading.

*The triplet suggests a broadening at this point in the chant.

SOURCE: Manuscript found at Mission Santa Clara, possibly attributable to Fray Florencio Ibañez.

Transcription by:

Dr. Keith Paulson-Thorp,
Director of Music, Old
Mission Santa Barbara,
2201 Laguna Street, Santa Barbara, CA 93105
805-682-4713 x 144